

(2017)^[12]以及赵宽熙的《为青年的阶梯鲁迅》(2017)^[13]三部。尤其是第二部作品,这六位学者跟随鲁迅一辈子走过的路进行探访,撰写了一本有机统一,且很有现场感的鲁迅传记,值得一读。

第五个特点与成果就是对鲁迅个别原本作品的深入细读,出版单行本。韩国的鲁迅学界出版的某些主题的单行本专著不少,^[14]而且每年在核心期刊里登载的有关鲁迅的论文有十多篇。其中不少论文以不同的观点和方法,继续探研鲁迅的主要学术个案。不过,近年特别值得关注的是原本作品的集中细读成果。例如,高点福的《鲁迅的阿Q正传阅读》(2014)^[15]与李珠鲁的《鲁迅的狂人日记,食人与狂气》(2019)。^[16]后者的副标题是“脱离权威和习惯阅读,21世纪重新阅读的《狂人日记》”,从中可以窥见其与众不同地重新细读的眼光与努力。

最后,第六个特点是“海外鲁迅专著的韩译出版”成为气候,增加了阅读、学术资源。汪晖的《反抗绝望》(2014)与藤井省三的《鲁迅》(2014)等不少海外鲁迅名著,早已翻译成韩文出版。但最重要的还是葛涛主编的《中国鲁迅名家精选集》^[17]九部的韩译出版(笔者为韩译主编,2017)。这里包括王富仁、孙郁、张梦阳、孙玉石、杨义、张福贵、高旭东、杨剑龙、黄健等九位学者的代表性的鲁迅研究成果。这些作品对韩国来讲,既增加了鲁迅阅读上的宝贵的参照系,也和中国鲁迅学界进行了对话,受益匪浅。

三

中国对鲁迅时代韩国作家的接受,和韩国对鲁迅的接受的热情对比起来,显得

相萧索和冷落。当然,如果另外举出2002年开始活跃起来的当代韩国文学韩流作品,那情况可以另当别论。

首先看上述的韩龙云(1879-1944)、申采浩(1880-1936)、李光洙(1982-1959?)、廉相涉(1897-1963)、玄镇健(1900-1943)、李陆史(1904-1944)等六位作家的作品在中国的翻译出版。目前的中文版单行本发刊情况就寥寥无几,只有韩龙云的诗集《情人的沉默》(范伟利译,上海译文出版社,2005)^[18]、李光洙的《无情》^[19](洪成一、杨磊、安太顺合译,沈阳辽宁民族出版社,2007)、廉相涉的长篇小说《三代》(1997)^[20]、玄镇健的《贫妻》(2010)^[21]等几本而已。此外,在申采浩流亡中国的时候创办的中文杂志《天鼓》等登载的中文作品,估计在图书馆资料室里可以找到,李陆史的《旷野》等诗歌也可以偶尔在网上找到。

至于在中国研究这六位作家作品的情况,可以说也不算热,但是比起作品翻译出版情况好多了。我们主要调查CNKI资料网^[22]上能以作家与其作品找到的论文。

在“革命意识”方面可比性较高的,有关韩龙云的中文论文有《“沉默”的诗性意象—兼论韩龙云诗歌的抗争意识》(王延红)等10篇,其中包括与鲁迅及其作品做比较的有韩国学者写的《鲁迅和韩龙云革命的现在价值》(刘世钟)与回应这篇文章的中国学者论文《“鲁迅”的“现在价值”—对韩国学者刘世钟教授<鲁迅和韩龙云革命的现在价值>一文的响应》(钱理群)等3篇,数量不算多。

在“思想”与“硬骨汉”气质上可比性相当高的,有关申采浩的中文论文比较多,有《流亡与建构:申采浩的中国体验